

KIMIAD

ETRE DAOU DEN YAOUANC

OUS EN EM SEPARA



Me zo eur minor yaouanc, na meus na mam na tad,
Na nicun deus ma ligne a guement a gar ma noad
Me meus c'hcant da ziscleria ma buez maleurus,
Tosteet d'am selaou tud yaouanc curius.

Emeus choaset eur vestres a zo d'am faltasi,
A zo ker fidèle d'ime, evel ma voent dezi,
Pa vesen e kichen ma mestres, ar pes a garan parfet,
Pa ves tri derves unan n'am bezo na naon na sechet.
N'en deus na dir, na chouarn, ken ciè hag ar chaden
So formet en amitié en creis etre daou zen,
Hos pere so tourmantet hac an nos bag an de,
O clasq bea contradel betec fin ho bue.

Kasi impossibl e din donnet da esplica
Ar fidelite a oa etre an daou zen-ma,
O rouland ho yaouankis gant enor ha respect,
Ep ma voa var ho c'hondui neira da lavaret.
Deves frist ha deplorabl destinet evite,
Arroc tennet ar billet ho d'ens gret promesse,
N'en deo ket ar goal teodou a deu d'or separi,
An numero a laco etri ze dispari,

AR GOAZ

Bonjour, mignones fidèle, cheñt me bultennet,
Echu e ma flijadur ha rentel glac'haret,
Ne meus den d'am c'honsoli neme d'coch a rafe,
C'hui a laca d'am dispos hervez ho polonte.

AR PLAC'H

Betec bremen voa moyen da sont d'ho consoli,
Pa clevan o lavaret e rencomp separi
Da Zove a d'ar Verch'hes en em recommandant,
Ker glac'haret on ha c'hui o rancout partial.

AR GOAZ

Ma ne dent ket da sispen ho holl promesso,
E mo consolation da vont er mes ar vro,
Ne santin ket an amser o tremen ma c'honge,
Hac erfin d'ho eureuge mar choman en bue.

AR PLAC'H

Biscoas plac'h honest n'en deus ket a eneb ho lee,
Demeus a greis va c'halon em boa gret promesse,
Birviken na zislare a pez a meus laret
Ken a vo ho mortuez er ger en em rentet.

AR GOAZ

Scanvat a ra va spered a fin zo d'am sourmant,
Pa leveret en em zerc'hel er memes sanitant,
Evit me a rai ive hei an heur diveza
Ma ven leset gant Doue da ren var ar bed-ma.
Ma flanedan er bed-ma a so disconsolab,
Ma sort a zo malheurus, a ma stad deplorab,
Me garre ven enterret en galon en douar,
Etre ma vin varnesa ne mo nemet glac'haret.

AR PLAC'H

Var ar Scritur eo merket ar ie so castiet
Gant Doue var ar bed-ma a vo recompanset,
Pa zaimp dirac ar Barner da clevet ho zetanc,
Dious mat e veo combattet e vo ho recompans.

AR GOAZ

Ne vosn nemet daousec vloas pa voa maro ma zad,
Ha ma mam eur mis goude, ogoassat calonnat!
Ha bremen pa hon savet da gaout va flijadur
Er rancan kuittat, ho tristan avantur.

AR PLAC'H

Arabat eo èn em glem a volontes Doue,
Me ne boa uemet seziz vloas pa e maro ma re,
En eur ober pemzec deis em bet dihoueret,
Ma zad ma mam ma daou veur ha diou deus va c'hoareset

AR GOAZ

Be ho po ar veleles, ma mignones fidèle,
Da rei d'in deus ho horn en tamic mouchouer,
Evit merk or garante da souguen an arme
A ma retournan biken, en rentin d'hoc'h goude.

AR PLAC'H

Goulennit ar seurt a garit ouzin en honestis,
Na zeut ket d'ho refus, ma mignon, enep guis,
Bea am leuz mouchoueron a tri, a bevar scoet,
Choaset ar c'haia anez, emei, ma souhaitet.

AR GOAZ

An distera a c'houllennan, pa deut d'en accordi,
Hac a vo hini ho hunan gant ho torn en roi din
Evit ma gavin ane za da sec'hi ma daelou
A deui deuz va daoulagat, ho pellat deus va bro.

Pa glefet e vo arru d'eus va dorm eur lizer,
Ho pezo ar vadeles, va mignones fidèle,
Da vont d'ar post d'en tenna a da lacat e lenn,
A e glefet varnesan va comsou pen-da-ben.

AR PLAC'H

Evel ma mo recevet ha clevet ho kellou,
Me a skrivo d'heoc'h ar respont ingal d'ho goulennou
An amitié etresomp na finisso biken
Ken a vaimp separat gant ar Mestr souveren.

AR GOAZ

Cakeit ho torn em hini, ma mignonez fidèle,
Me lavar d'heoc'h martresse ket ar gloar eternel,
Dhac'hit mad d'ho proposition, me vo fidèle d'am re,
Ha lakeomp hop fizian e madeles Doue.

Laket

FIN.

*Ette chanso est de Yann ar Guen
Il a été chanté pour la première fois à la fin du XIX^e siècle.
Les paroles ne sont pas de Yann ar Guen
et remplissent une strophe de la chanson
Morgane à la fin, la strophe suivante égale-*

PAOTRED MONTROULEZ

Var ton : Bretonet ar Vreiz-Izel

Habitant et Montroulez, dont a ran d'ho pedi
D'am sicour ha d'am c'helen ma c'hillia composi
Eur chanson hac eur c'henviad da bavar den yaouane
Goude intend ho reson, herve va santimant.

Deus au ten an divean so bet er bla presant
Ebars an ker Montroulez ar pevar den yaouane
En deus tennet ho favar en numero isel ;
Partiet int d'an arme pa voar deut d'ho guervel

Goude m'ho devoa ter net ha di zoet gante,
E zint bet em gleoet eno voar ar peve,
Hac ho devens prometez bez a camarado
Entre ma voint en armes bate souffr ar maro.

Har e ve dispartiet ar pevar mignon se
Ha casset eis uguent leo en eil deus eguielle,
O devo c'hoas esperanc d'en em gaout assemblez
Eu dro da guer Montroulez, gant ho foder mestres.

Ar savantan studiet n'en deo qet vit compren
Poguenem e gla'haret ar peder feumelen,
Pa oue annoncet dese gant ho c'hamarado
Etars er fin an devez ar gant ho numero.

Entre ma chomont er guer goude bezan tennet
Pa errue pardonnou nac assamble ebet,
Int bet fidel ho fevar dar peder feumelen,
Hac ho deus int cunduet ebars en pep tachen.

An divea assamble o deus bet en ho bro.
A voa pardon Sant-Martin, sul ar C'hasimodo,
Eno en em assamblon da eva bouteillat,
Tri de arog partia, da ober ho c'hevrard.

En eur antren er pardon o deus remerget
Ar peder fouldeisen a sijen en ho speret;
Gant cals a humilité ee'h ent d'ho saludi
Evit conta ho reson ha clevet ho ini.

Salud, peder feumelen a blich d'ho santimant;
Et memes tra, emeze pevar soud'rd yaouane ;
Deut omp da c'houlen enor deus ho compagnonez,
Da bourmen dre ar pardon c'hoas eun abardevez.

En cals a assamble on daveus balet ;
Qemen a me c'houleun e'h, ne vec'h qet revuset ;
Bras aoualc'h en o'chlar'hir eb ho disoblja
Evit ar belder oc'h eus da chom qea er vro-ma.

Elec'h b.z i desolez, qemeromp plijadur,
Doue a rao hon ponheur hac on oll aventur,
Mar be lavared gantan a ustrojom d'ar guer,
Hac e c'huozomp assamblez a rest dens hon amser.

Cri a vije ar galon an hini na vioelje
O clevet ar propojo a so bet entreze ;
An eil diouz eguielle oc'h ober ho c'heuviat
Diouz ho muiyan caret, qen douet d'ho c'buitaat.

Pevar bla a so breman, mignoneset fidel,
Abaoue ma n'em darempred'np, ha da z il a da vouel
Recevet hon dens an urs, ret e z eo partia,
Fchu eo lion plijadur eur pennat er vro-ma.

En an Doue, emeza, na jonget qet en z,
Soezet bras en em gueillet pa arrufet en arme,
O velet hac a Gristen a so bet partiet
Hac en deus gret eveidoen diouz ho mignoneset.

Evel m'am omp d'a bos i scrittomp eul liser
Hac o po ar vadelez, mignoneset fidel,
Pa erruo, d'en tenna ha da laca d'e leann,
Ha da digas dimp respont diouz ma va hon goulent.

Goelet a reo np breman a c'hu hoi po respect
Evidomp, evel m'ho po en amier dremañet,
Ne vanqet qet, mignonet, pa red a bromes-z,
Qement-se a hastenuo ar anter hon bue.

Quent evit ma partifomp, chetu aman merco,
Eur mouchnodar en ho cod, da see han ho taero;
Reit dimp ar sort a guerei, e qefomp aneze
Da zisqel pa errufet er guer gant ho couge.

FIN.